

6

Cançons populars catalanes

Canciones populares catalanas / Catalan Folk Songs
Chansons populaires catalanes

Quartet de corda
Cuarteto de cuerda / String Quartet
Quatuor a cordes

Narcís Bonet

Reg. B.3812

EDITORIAL DE MÚSICA
BOILEAU

Continguts / Contenidos / Contents / Contenne

Prefaci / Prefacio	4
Preface / Préface	5
Partitures / Partituras / Scores / Scores	
1. El mestre	6
2. El testament d'Amèlia	8
3. Cançó del lladre	12
4. El fill del Rei	15
5. La filla del marxant	17
6. El rossinyol	19
Biografia / Biografía	23
Biography / Biographie	24

Samuel

6 cançons populars catalanes

Com Carles Riba, que manifestà el desig de fer inscriure en la seva làpida la seva «beneïda condició de poeta fidel a la llengua», també jo voldria que se'm recordés com a «músic fidel a la terra». No és altre el sentit d'aquestes *6 cançons populars* per a quartet de corda, que són una selecció de les dotze cançons populars que vaig escriure entre 1996 i 1999 seguint les petjades del nostre gran guitarrista Miquel Llobet.

En efecte, el meu antic deixeble, el guitarrista japonès Sinichi Fukuda, em va demanar de reprendre les mateixes dotze cançons populars que Llobet havia arranjat per a guitarra i que són conegudes arreu del món, i d'oferir-ne una nova visió, per a presentar conjuntament ambdues versions.

De la versió original de les dotze cançons per a guitarra, l'any 1997 vaig orquestrar-ne una tria de set, que s'estrenaren el 21 d'abril de 2001 al Palau de la Música Catalana amb l'Orquestra Simfònica del Vallès sota la direcció de Salvador Brotons.

Més tard següeren noves transcripcions, per a guitarra i orquestra de corda, guitarra i piano, piano a 2 i a 4 mans i àdhuc una versió del *Testament d'Amèlia* per a 3 pianos i 12 mans que s'estrenà a la Sala Cortot de París... i ara, vet aquí la transcripció per a quartet de corda, dedicada a l'admirable Quartet Teixidor, que ha tingut la gentilesa de proposar-me aquesta nova versió.

En aquestes harmonitzacions he intentat plasmar la meva recerca en el camp de l'enharmonia (és a dir, la relació ambigua entre, per exemple, un Si bemoll i un La diesi) que és una de les meves preocupacions com a compositor. Les cançons prenen sovint dreceres recòndites, inspirades per la personal interpretació del text musical o de les estrofes.

Narcís Bonet
París, 2014

6 canciones populares catalanas

Como Carles Riba, que manifestó su deseo de hacer inscribir en su lápida su «bendita condición de poeta fiel a la lengua» también quisiera yo que se me recordara como «músico fiel a la tierra». Este es el sentido de estas *6 canciones populares catalanas* para cuarteto de cuerda que son una selección de las doce canciones populares que compuse entre 1996 y 1999, siguiendo las huellas de nuestro gran guitarrista Miquel Llobet.

En efecto, mi antiguo discípulo, el guitarrista japonés Sinichi Fukuda, me propuso componer una nueva versión de las mismas doce canciones populares que Llobet había arreglado para guitarra y que se han divulgado por todo el mundo, para presentar conjuntamente ambas versiones.

A partir de la versión original para guitarra, en 1997 decidí orquestrar una selección de siete canciones, que se estrenaron el 21 de abril de 2001 en el Palau de la Música Catalana, con la Orquestra Simfònica del Vallès bajo la dirección de Salvador Brotons.

Más adelante siguieron otras transcripciones, para guitarra y orquesta de cuerda, guitarra y piano, piano a 2 y a 4 manos e incluso una versión del *Testament d'Amèlia* para 3 pianos y 12 manos que se estrenó en la Sala Cortot de París. Ahora esta obra ve la luz en la transcripción para cuarteto de cuerda, dedicada al admirable Quartet Teixidor, que ha tenido la amabilidad de proponerme esta nueva versión.

En estas armonizaciones he intentado plasmar mi búsqueda en el campo de la enharmonía (es decir, la relación entre, por ejemplo, un Si bemol y un La sostenido), que es una de mis preocupaciones como compositor. Las canciones toman a menudo senderos recónditos inspirados por la personal interpretación de la melodía y de su texto.

Narcís Bonet
París, 2014

3. Cançó del lladre

Narcís Bonet
(1933)

Moderato [$\text{♩} = 76$]

The musical score is arranged in four staves: Violino I, Violino II, Viola, and Violoncello. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The score is divided into three systems of four measures each. The first system (measures 1-4) features a melody in Violino I starting at measure 3 with a *mf* dynamic, while Violino II, Viola, and Violoncello provide accompaniment. The second system (measures 5-8) continues the accompaniment with various dynamics like *mp* and *p*. The third system (measures 9-12) shows a change in dynamics and includes a *pp* section in Violino II. The score includes performance instructions such as *pizz.*, *arco*, and dynamic markings like *mf*, *p*, *mp*, and *pp*. A large, semi-transparent watermark is overlaid on the score.